

<p><i>Reglement der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin</i></p>	<p><i>Regolamento della formazione specifica in medicina generale</i></p>
<p>Ort der Ausbildung Das Amt für Ausbildung des Gesundheitspersonals legt nach Einsichtnahme in die begründeten Wünsche der Kandidaten fest, an welchem Gesundheitsbezirk die Ausbildung besucht wird.</p>	<p>Luogo della formazione L'Ufficio formazione personale sanitario decide dopo aver preso atto delle richieste motivate da parte dei candidati in quale comprensorio sanitario essi frequenteranno la formazione.</p>
<p>Stundenanzahl pro Woche Die wöchentliche Stundenanzahl entspricht der Stundenanzahl der Vollzeitbeschäftigung in der besuchten Ausbildungsstruktur, wobei auch die Zeit des theoretischen Unterrichts berechnet wird. Die Verteilung der Stunden wird mit dem beauftragten Tutor abgesprachen.</p>	<p>Ore settimanali L'orario settimanale corrisponde all'orario della occupazione a tempo pieno nella struttura frequentata, compresa la frequenza dei seminari. La distribuzione delle ore verrà concordata con il tutor designato.</p>
<p>Treffen mit dem/der Koordinator/in der praktischen Tätigkeiten Der/die Koordinator/in für die praktischen Tätigkeiten organisiert regelmäßige Treffen mit den KursteilnehmerInnen. Die Teilnahme ist obligatorisch und wird zur Ausbildungszeit gerechnet.</p>	<p>Incontri con il coordinatore delle attività pratiche Il coordinatore delle attività pratiche organizza regolarmente incontri con i medici in formazione. La partecipazione è obbligatoria e viene calcolata come orario di formazione.</p>
<p>Organisation Pro Abteilung dürfen max. 2 ÄrztInnen gleichzeitig in Ausbildung sein.</p> <p>Praktikum in der Praxis eines Allgemeinmediziners: mindestens zwei unterschiedliche Tutoren, Stadt-Land, nicht weniger als 8 Wochen beim selben Tutor.</p> <p>Verbot von anderen Tätigkeiten: Gemäß Art. 8 des Landesgesetzes Nr. 14/2002 ist dem Arzt in Ausbildung jede freiberufliche Tätigkeit sowie jedes vertragsgebundene oder befristete Arbeitsverhältnis mit dem gesamtstaatlichen oder Landesgesundheitsdienst sowie mit Körperschaften und öffentlichen oder privaten Einrichtungen untersagt. Ausgenommen ist die zeitweilige Vertretung von mit dem Gesundheitsdienst vertragsgebundenen Ärzten in Allgemeinmedizin. Der Arzt kann außerdem in die Verzeichnisse für den Bereitschaftsdienst während der Nacht, an Feiertagen und als Touristenarzt eingetragen werden, darf aber nur dann eingesetzt werden, wenn keine bereits in</p>	<p>Organizzazione In ogni reparto non dovranno essere presenti più di due medici in formazione contemporaneamente.</p> <p>Tirocinio nell'ambulatorio di un medico di medicina generale: devono essere almeno due tutors diversi, città-periferia, non meno di 8 settimane da uno stesso tutor.</p> <p>Divieto di altre attività: Ai sensi dell'art. 8 della Legge provinciale n. 14/2002 per la durata della formazione al medico in formazione è inibito l'esercizio dell'attività libero-professionale ed ogni rapporto convenzionale o precario con il servizio sanitario nazionale e provinciale, ovvero con enti ed istituzioni pubbliche o private, ad eccezione della sostituzione a tempo determinato di medici di medicina generale convenzionati con il servizio sanitario. Il medico può inoltre venire iscritto negli elenchi della guardia medica notturna e festiva e della guardia medica turistica, ma può venire occupato solo in caso di carente disponibilità di medici già iscritti nei predetti elenchi.</p>

<p>den genannten Verzeichnissen eingetragenen Ärzte zur Verfügung stehen.</p>	
<p>Dokumentation der Anwesenheit Die Zeiterfassung erfolgt nach der in der besuchten Abteilung verwendeten Methode.</p> <p>Freiberuflich geleistete Nachtdienste dürfen nur geleistet werden, wenn am nächsten Tag keine theoretische Ausbildungstätigkeit (Seminare) stattfindet.</p> <p>Im Rahmen der Ausbildung sind keine Nachtdienste vorgesehen.</p>	<p>Documentazione della presenza Il controllo della presenza avviene secondo il metodo adottato nella struttura frequentata.</p> <p>Servizi notturni a regime libero professionale possono essere svolti solamente se il giorno dopo non è prevista attività didattica teorica (seminari).</p> <p>Nell'ambito della formazione non sono previsti servizi notturni.</p>
<p>Bewertung Die Bewertung erfolgt durch den beauftragten Tutor, der durch den Verantwortlichen der Abteilung bestimmt wird. Die Bewertung erfolgt in einem Rasterzeugnis in Anlehnung an den Lernzielkatalog.</p> <p>Die Bewertung erfolgt folgendermaßen: Differenzierte Bewertung für jeden Ausbildungsabschnitt (5=ungenügend, 6=genügend, 7=befriedigend, 8=gut, 9=sehr gut, 10=ausgezeichnet). Der Tutor trägt nur die Gesamtpunkteanzahl ein, die dann vom Amt für Ausbildung des Gesundheitspersonals dem 100er-System angepasst wird. Wenn der letzte Abschnitt in Allgemeinmedizin bei mehreren Tutoren durchgeführt wurde, müssen diese die Bewertung gemeinsam vornehmen.</p> <p>Bei jedem Seminar wird ein Lernerfolgstest mit 10 Fragen durchgeführt, die mit Noten von 5-10 bewertet und dann ebenfalls dem 100er-System angepasst werden.</p> <p>Endbewertung: Die Endbewertung (auch diese ohne praktische Folgen) setzt sich aus 50% aus der Prüfungsnote und zu 50% aus der Kursbewertung zusammen. Die Kursbewertung setzt sich wie folgt zusammen: Seminare 30%, Praktikum 40%, die letzten 6 Monate Praktikum in Allgemeinmedizin 30%. Die Abschlussprüfung muss auf jeden Fall mit einer positiven Bewertung abgeschlossen sein.</p>	<p>Giudizio La valutazione sarà fatta dal tutor designato dal responsabile del reparto. Il giudizio avviene secondo un modulo di valutazione in base all'elenco degli obiettivi.</p> <p>La valutazione avviene come segue: valutazione differenziata per ogni fase di formazione (5=insufficiente, 6=sufficiente, 7=discreto, 8=buono, 9=molto bene, 10=ottimo). Il tutor segna il punteggio totale che sarà adeguato al sistema percentuale dall'Ufficio formazione personale sanitario. Se l'ultimo periodo di tirocinio nell'ambulatorio del medico di medicina generale viene svolto presso più di un tutor, essi devono effettuare la valutazione insieme.</p> <p>Alla fine di ogni seminario verrà effettuata una verifica di apprendimento con 10 domande che saranno valutate con voti da 5 a 10, che saranno adeguati a loro volta al sistema percentuale.</p> <p>Valutazione finale: la valutazione finale (anche essa senza rilevanza pratica) è composta al 50% dalla valutazione del corso e al 50% dal voto dell'esame. La valutazione del corso viene così calcolata: seminari 30%, formazione pratica 40%, gli ultimi 6 mesi dal medico di medicina generale 30%. L'esame finale deve comunque essere superato con successo.</p>

<p>Bei Ausbildungsabschnitten, die länger als vier Wochen dauern, sind im Abstand von vier Wochen Zwischenbewertungen durchzuführen. Das Nachholen der für die Erreichung der vorgeschriebenen Lernziele zweckdienlichen Tätigkeiten gemäß Art. 19 des Landesgesetzes Nr. 14/2002 kann in der von diesem Reglement vorgesehenen unterrichtsfreien Zeit erfolgen. Die Ärzte in Ausbildung müssen den ausgefüllten und unterzeichneten Bewertungsbogen innerhalb von drei Tagen nach Abschluss jedes Ausbildungsabschnittes im Amt für Ausbildung des Gesundheitspersonals abgeben.</p>	<p>Nei periodi di formazione che superano la durata di quattro settimane sono da effettuarsi delle valutazioni con scadenza di quattro settimane. Il recupero delle attività finalizzate al raggiungimento degli obiettivi di cui all'art. 19 della legge provinciale n. 14/2002 può essere effettuato nei periodi liberi previsti dal presente regolamento. I medici in formazione devono consegnare il modulo di valutazione compilato e firmato entro tre giorni dal termine di ogni periodo di formazione all'Ufficio formazione personale sanitario.</p>
<p>Wiederholung Für den Zeitraum der Wiederholung von Ausbildungsabschnitten, die nach dem Abschluss der ordentlichen dreijährigen Ausbildungszeit durchgeführt wird, wird keine Studienbeihilfe ausbezahlt.</p>	<p>Ripetizione di periodi di apprendimento Non viene percepito assegno di studio per periodi di ripetizione svolti dopo la conclusione della durata regolare della formazione.</p>
<p>Abschlussprüfung Die Abschlussprüfung muss innerhalb eines Zeitraums von 5 Wochen nach Abschluss des dreijährigen Ausbildungszeit durchgeführt werden. Kandidaten, welche die erforderlichen Wiederholungen innerhalb dieses Zeitraums nicht positiv abgeschlossen haben, können beim nächstmöglichen Appell zur Abschlussprüfung antreten.</p>	<p>Esame finale L'esame finale deve essere svolto entro cinque settimane dalla conclusione della formazione triennale. I candidati che non hanno concluso eventuali periodi di ripetizione entro questo periodo possono sostenere l'esame finale al prossimo appello utile.</p>
<p>Abwesenheiten Die Abwesenheiten gemäß Art. 11 des Landesgesetzes Nr. 14/2003 werden wie folgt geregelt: Der wissenschaftliche Beirat legt pro Ausbildungsjahr 15 freie Tage im August und 5 freie Tage zu Weihnachten fest. 10 Tage pro Ausbildungsjahr stehen zur freien Verfügung, wobei der Lernerfolg des Ausbildungsabschnittes gewährleistet sein muss. Die Ermächtigung erfolgt durch den Tutor in Absprache mit dem Verantwortlichen der Abteilung. Abwesenheiten, die über die vorgesehene Anzahl hinausgehen, müssen in jedem Fall nachgeholt werden. Die Kandidaten dürfen bei höchstens 10% der</p>	<p>Assenze Le assenze di cui all'art. 11 della legge provinciale n. 14/2003 sono regolate come segue: Il Comitato scientifico determina per ogni anno di formazione 15 giorni liberi in agosto e 10 giorni liberi nel periodo natalizio. Per ogni anno di formazione i candidati hanno a disposizione 10 giorni liberi a scelta, fermo restando che deve essere garantito l'apprendimento per il periodo di formazione. L'autorizzazione viene data dal tutor designato in accordo con il responsabile del reparto. Assenze che superano il numero previsto devono essere in ogni caso recuperate. Le assenze dei candidati dalle attività formative</p>

<p>theoretischen Ausbildungsaktivitäten abwesend sein. Bei Abweichungen entscheidet der Wissenschaftliche Beirat.</p> <p>Verkürzungen der Ausbildungslehrgangs aufgrund vorhergehender Lernerfahrungen sind nicht zulässig.</p>	<p>teoriche non devono superare il 10% di queste attività. In casi eccezionali le decisioni spettano al Comitato scientifico.</p> <p>Non sono ammessi accorciamenti del corso a seguito di esperienze formative precedenti.</p>
<p>Versicherung Die Teilnehmer müssen auf eigene Kosten eine Versicherung gegen Arbeitsunfälle sowie eine Versicherung gegen Berufsrisiken abschließen. Die Höhe der Deckungssumme muss den möglichen Schadensersatzforderungen angemessen sein.</p>	<p>Assicurazione I partecipanti sono obbligati a contrarre a proprie spese un'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro e rischi professionali. I massimali devono essere adeguati alle possibili richieste di risarcimento.</p>
<p>Rezeptblock Den Ausbildungsärzten ist die Verwendung des Kassenrezeptblockes des Gesundheitsdienstes gestattet. Die Rezepte müssen mit dem Stempel desselben Arztes (mit dem Namen und dem Titel Dr. univ. med.) und mit dem Stempel der ausbildenden Abteilung oder des für den Ausbildungsabschnitt verantwortlichen Arztes in Allgemeinmedizin versehen sein.</p>	<p>Ricettario Ai medici in formazione è consentito l'uso del ricettario del servizio sanitario. Le ricette dovranno essere provviste del timbro del medico in formazione stesso (con il nome ed il titolo di medico chirurgo) e con il timbro del reparto dove il medico si trova in formazione o del medico di medicina generale responsabile del periodo di formazione.</p>